

Женский почерк в истории азербайджанской литературы

Сабина Тарвердиева

Бакинский славянский университет (Азербайджан)

Sabina Tarverdieva. WOMEN’S HANDWRITING IN THE HISTORY OF
AZERBAIJANI LITERATURE

<https://doi.org/10.60055/phl.2023.44.40-47>

Abstract. The article examines the history of the development of women’s creativity in Azerbaijani literature. The stages of the historical development of women’s writing are traced against the background of general historical processes. The features of the development of socio-political life of Azerbaijan at different historical stages are especially emphasized and the influence of these processes on the development of women’s creativity in general is considered. The achievements of Azerbaijan in the East and in world civilization are listed.

The work of such poets as Mehseti Ganjavi, Agabeim aga Javanshir, Khurshudbanu Natavan, Ashug Peri, Khairan Khanum is analyzed. Using specific literary samples from the works of poets, thematic and stylistic features of women’s writing are revealed. Some biographical data of poetesses that influenced the development of their creativity are also noted.

The importance of the activities of Azerbaijani educators, who influenced the solution of the women’s issue and the formation of women’s creativity, is also noted.

As a result of the study, we can come to the conclusion that thanks to the activities and creativity of the above-mentioned poetesses, women’s creativity found further development in Azerbaijani literature at further stages.

Keywords: Women’s creativity, history, literature, poetess.

Сабина Тарвердиева. ЖЕНСКИЯТ ПОЧЕРК В ИСТОРИЯТА НА АЗЕРБАЙ-
ДЖАНСКАТА ЛИТЕРАТУРА

Резюме. В статията се разглежда историята на развитието на женското творчество в азербайджанската литература. Проследяват се етапи от историческото развитие на женската поезия на фона на общоисторическите процеси. Подчертават се специфи-

ките в развитието на общественно-политическия живот на Азербайджан в различните исторически етапи и се разглежда влиянието на дадени процеси върху развитието на женското творчество като цяло. Изброени са достиженията на Азербайджан на изток и в световната цивилизация.

Анализирант се произведенията на такива поетеси като Мяхсяти Гянджяви, Агабяим ага Джаваншир, Хуршудбану Натаван, Ашъг Пяри, Хейран Ханум. Чрез конкретните литературни примери от съчиненията на поетесите се представят тематични и стилистични особености на женското писане. Също така се отбелязват и някои биографични данни на поетеси, оказали влияние върху литературното им развитие.

Обръща се внимание и на значението на дейността на азербайджанските просветители, повлияли върху решаването на женския въпрос и формирането на женското творчество.

В резултат на проучването стига до заключението, че благодарение на литературната дейност на горепосочените поетеси женското творчество е намерило по-нататъшното развитие в следващите етапи на азербайджанската литература.

Ключови думи: женско творчество, история, литература, поетеси

Научно изследване/Research

История мировой литературы насыщена образцами женского творчества. Не вызывает сомнений, чтобы достичь такого размаха потребовалось много усилий. Для этого обществу необходимо было пройти множество перипетий, переступить определенные законы и выступить против стереотипов. В этом сложном процессе женщины обретали права на различных этапах исторического развития. Шаг за шагом расширялись границы деятельности женщин, благодаря чему перед ними вырисовывался совершенно новый образ совершенствующей женщины. Не случайно, что уже в современном мире обсуждаем женское творчество в различных сферах искусства.

Вместе с тем даже сегодня неоднозначно многими читателями воспринимаются женский писательский почерк и художественное слово. И это вполне понятно. Веками длившиеся горячие споры великих мужей по поводу получения женщинами образования, наконец, получило свое разрешение. Вся проблема в том, что без нее решали все жизненно важные вопросы: должна ли она иметь образование; какими знаниями и навыками она должна обладать; каково ее место в обществе и в семье; какие вопросы вправе она решать, а какие сложны для нее. Этот перечень вопросов можно продолжить. Однако, все это не означало, что женщины не были в состоянии или же не стремились выразить себя в различных сферах общественного развития. Несомненно одно: женщины начали выражать себя через всевозможные сферы деятельности.

В связи с историческими, национальными, региональными религиозно-нравственными условиями у разных народов этот процесс решался по-раз-

ному. В каждом отдельном случае — это был свой набор запретов и обязанностей со национальной спецификой развития. Однако, изучив историю развития женского творчества у различных народов, можно легко обнаружить одну объединяющую основную линию развития как в плане отношения к женскому творчеству, так и в плане тематических и жанровых особенностей, нравственно-философского пласта и восприятия. Все изменения были результатом долгой и упорной борьбы просвещенных членов общества.

В этом ракурсе история развития женского творчества в азербайджанской литературе не является исключением. Азербайджан как своеобразный локомотив на Востоке во многих аспектах. Это страна, где впервые на Востоке женщины обрели право голоса ещё в 1918 году. Добавим к этому, что это событие произошло во времена первой на Востоке Демократической Республики Азербайджана. Именно тогда была отменена смертная казнь, был создан парламент, университет европейского образца, первая консерватория, первая опера. Благодаря процессам, которые были начаты в этот период, мы можем говорить о творчестве первой на Востоке женщине — композиторе Шафиги Ахундовой. Стоит упомянуть и имя первой женщины-дипломата Сара Хатун, деятельность которой возвращает нас в XII век. Все перечисленные факты истории говорят о том, что просветительство в Азербайджане имело генетическую основу.

Следует отметить, что женское творчество в самых различных сферах искусства не исключение. Первой в галерее женских авторов является Мехсети Гянджеви, которая жила и творила в XII веке, во времена азербайджанского ренессанса. Известно, что она была высоко образованной поэтессой, а некоторое время даже была придворной поэтессой. Родилась и всю жизнь прожила в древнем азербайджанском городе Гянджа, откуда и ее псевдоним Гянджеви. По некоторым историческим источникам Мехсети также является ее литературным псевдонимом и означает «самая большая». По преданиям этот псевдоним в знак её величия таланта дал Султан Санджар. Ее имя можно встретить в различных рукописях. В XIII веке Шемс Гейс Рази и Джамаледдин Халил Ширвани, в XIV веке Хамдуллах Гезвини и Гияседдин Хандемир, в XV веке Довлатшах Самарганди отмечали значимость ее поэзии. В ее честь, предположительно азербайджанским поэтом Абдулла Джовхари Заргер Табризи, был написан дастан (эпос) «Эмир Ахмед и Мехсети». Образ жизни и тематика ее рубаи (форма восточного стихосложения) воспроизводят перед нами очень смелый женский образ, говорящий и о её безупречном образовании и таланте. Она не только придворная поэтесса, но и, шахматист, композитор, танцовщица. Ее образ окутан мифами и легендами, что делает ее более загадочной. В своем творчестве она воспевает любовь, вино, язык танцев. Иными словами, диапазон тем, которые она затрагивает довольно обширен.

*Облѣкся небосвод в седую тьму,
Тоску, быть может, я вином уйму.
Никто не любит так, как я, веселья,
А небо шлет мне горе. Почему?*

*Играй на чанге, свод приличий ложен,
Прельщайся пеньем и ковровым ложем.
Молитвенный же коврик ни к чему –
Мы за кувшин вина его зложим.*

*Меня сдружила с горем красота,
Я стала, словно золото, желта.
Я часто пью вино, но только лаской
Твоею опьяняюсь иногда.*

(Рубаи. Мехсети Гянджеви)

В этих строках мы видим раскрытие нестандартной для первой азербайджанской поэтессы темы, в которой она выступает ярким представителем свободной и талантливой восточной женщины.

Другая веха развития женского творчества в азербайджанской литературе начинается с творчества Агабеим ага Джаваншир, которая жила и творила в конце XVII и в начале XVIII веков. Дочь второго Карабахского хана Ибрагим Халил хана, жена Фатали шаха Гаджара, поэтесса, которая воспевала красоту родного края, говорила о своей тоске по Родине в своих баяты (лаконичные четверостишья).

*Я в тебя влюблена, Карабах,
Ах, Шеки, ах, Ширван, Карабах!
Тегеран если станет мне раем,
Все равно не забыть Карабах.
“Сад родины” – яркий и пестрый,
Где ж в нем твой цветок, соловей?
Скажи, отчего ты весь пестрый
Под грудкой лишь желт, соловей?!*

(Агабеим ага Джаванши – я в тебя влюблена)

Она владела иностранными языками, вела переписку с членами европейских династий. Именно благодаря своему уму, красоте и знаниям, она была представлена как главная женщина в гареме шаха. Следует отметить, что «ага» — это обращение к мужчине, что на азербайджанском означает «хозя-

ин». Такое обращение к женщине также является показателем почета и особого внимания.

Агабеим ага Джаваншир была тетей еще одной яркой звезды азербайджанской поэзии XIX века, которая также относится к Карабахским поэтессам Хуршудбану Натаван. Дочь Карабахского хана – Мехти Кули Хана Карабахского, внука Ибрагим Халил хана также была высокообразованна как ее тетья Агабеим ага. Ее воспитанием занималась Гевхар ага, которая тоже была талантливой поэтессой. Ее имя можно встретить в книге Александра Дюма – старшего, где он пишет о красоте и образованности княгинь Натаван и ее дочери.

Поэтесса была замужем за князем Хасай ханом Уцмиевом. Однако она не выдержала тоски по Родине и вернулась в город Шуша. После развода, спустя годы она вышла замуж по любви за простого ремесленника. Для восточной женщины это очень дерзкий поступок, однако, поэтесса всегда жила по зову сердца. В своих газелях и рубаи она воспевала красоту и любовь к Родине. В своих газелях и рубаи говорила о своей любви, и параллельно о тяжелой судьбе женщины. Всем своим творчеством, интеллектом и образом жизни она являлась примером для женщин, примером борца, общественного деятеля.

Потеряв молодого сына, она воспевала свою материнскую боль и горе, тоску по сыну.

*В груди моей печаль, тоска, я умираю,
Я грудью полегла из-за тебя, поверь, я умираю.
Я по ночам не сплю до самого утра, в тревоге,
Душа ушла, но мысленно – с завитками волос, я умираю.
Весной цветущей я была, листвой осенней стала,
Грудь окровавлена, как мак весенний, умираю...*

(Рубаи. Мехсети Гянджеви)

Она создала в городе Шуша культурно-поэтический центр «Меджлисе унс». «Меджлис» в переводе означает «собрание», а «унс» – «общение», где проводились поэтические и музыкальные встречи. Это Восточный вариант салонной культуры, которая была популярна в Европе. Именно поэтому Шушу называют культурной столицей.

Образы поэтессы Натаван – Хан гызы («дочь хана») и ее любимого города Шуша своеобразно дополняют друг друга. Параллель можно провести на уровне величавости, стойкости, гордости, красоты...

В этом контексте следует особо отметить творчество Ашуг Пери. Прежде всего это обусловлено тем фактором, что ашуги традиционно являются мужским видом творчества. Ашуг Пери стала первой женщиной ашугом. Ашуги, что в переводе означает «ашиг» – влюбленный, играя на древнем тюркском

струнном инструменте сазе, поют дастаны (эпосы), посвященные пехлеванам (народным героям), воспевая гимн любви и преданности. Ашуг Пери также родилась в Карабахе, в Джебраильском крае. Впоследствии переехала в Шушу и до конца жизни прожила там. Но в личной жизни она не была столь счастлива и поэтому одной из основных тем в ее поэзии было переживания, страдания одинокой женщины.

*Эй, Пери, поспеши с вопросом откровенным,
Есть ли изъян в твоём искусстве совершенном,
Ты рвешься на зурне сыграть в сем мире бренном...
Что ж, на том свете и сыграешь, может быть (б).*

(Ашуги-женщины и поэтессы Азербайджана)

Рассматривая галерею женских авторов в азербайджанской литературе, стоящих у истоков, мы должны вспомнить и творчество Хейран Ханум. Она родилась в древнем азербайджанском городе Нахчевань, жила и творила в начале XIX века. Ее творчество также овеяно тоской по родному краю, темой несчастной любви и одиночества. Стиль ее поэзии был близок к восприятию и чаяниям простых людей.

Естественно, что выше отмеченные факты не только дали толчок развитию женского творчества, но и способствовали их образованию – открытию первых школ для девушек.

Тематический анализ и стилевые особенности произведений женских авторов раскрывают характерные особенности исторических реалий литературы данного периода. Было бы неверным утверждать, что творчество указанных женщин авторов явились выражением борьбы за права женщин. Вместе с тем, мы не можем и отрицать то, что они своим примером и творчеством доказали каких высот способна достичь женщина в патриархальном обществе.

Аналогичную картину мы наблюдаем в истории развития «женского вопроса» на Западе. Естественно, что и здесь мы сталкиваемся с определенными различиями. Но процессы развития женского творчества на Западе и на Востоке в целом схожи. Все они сталкивались с серьезным сопротивлением общества, а самым сложным было пробиться через религиозные преграды. Таким образом, они меняли веками сложившееся сознание и восприятие общества в вопросе эмансипации женщины.

Эти первопроходцы зачастую сталкивались с очень серьезными препятствиями, преодоление которых иногда было почти невозможным. Так, Сакина Ахундзаде, первая на Востоке женщина, автор пьес, прозы и учебника, за свой счет она организовывала школу у себя дома, где обучала девушек. Позже она была приглашена в Баку известным меценатом Зейналабдином Тагиевым в школу для девушек, где преподавала литературу. Там она создает театраль-

ный кружок. Необходимо особо отметить, что начало XIX века в Азербайджане характеризуется новым этапом просветительских идей. Именно на этот период приходится становление и эволюция творчества таких просветителей как А.Бакиханов, Г.Зардаби, Н.Везиров, М.Ф.Ахундзаде, Дж. Мамедкулизаде, Сабир и др. Как видим, в этот период формируется целая плеяда азербайджанских писателей, которые в своем творчестве освещали многие проблемы своего времени и «женский вопрос» в том числе. Именно с помощью этих прогрессивно мыслящих деятелей продвигался вопрос эмансипации женщины и роли её в обществе. Таким образом, мы становимся свидетелями трудного пути приобретения женщиной Востока, в частности Азербайджана, равных прав наравне с мужчинами и возможности заниматься писательским творчеством. Мы вкратце раскрыли как указанные женщины-первопроходцы прокладывали свой собственный путь в обществе и добились успеха в писательском творчестве. Благодаря этим первопроходцам, мы сегодня смело можем говорить о женском почерке в искусстве, говорить о целой галерее женских авторов в истории азербайджанской литературы.

Библиография

- Агабеим ага Джаванши – я в тебя влюблена, Карабах, available at: <https://1905.az/ru/агабеим-ага-я-в-тебя-влюблена-карабах/> (accessed 12.03.2019)
- Антология азербайджанской поэзии, available at: <http://91.144.189.235/fulltext/Aser.pdf/> (accessed 20.12.2016)
- Антология женщин-поэтов Азербайджана, (2005), (азерб. *Azərbaycan qadın şairləri antologiyası*). Баку: Avrasiya press, с.256.
- Аслан, З.М. Роль Хуршидбану Натаван в формировании литературной среды Карабаха XIX в. (September 2019), Alfred Nobel University Journal of Philology № 2(18), с.75–79.
- Ашуги и женщины-поэты Азербайджана (азерб. *Azərbaycanın Aşıq və Şair Qadınları*). (1974), Баку, с. 185.
- Ашуги-женщины и поэтессы Азербайджана, available at:https://dzen.ru/media/id/5e1e49ca0be00a00af8223cc/ashugijensciny-i-poetessy-azerbaidjana-5ec1f1069503d838e3eb9f89?utm_referer=www.google.com (accessed 18 мая 2020)
- Великие поэтессы. Литературная среда Шуши в XIX веке, available at:http://www.anl.az/down/meqale/novo_vremya/2022/may/797110.htm (accessed 17 мая 2022)
- Джафарова, Т. (2019), Из женской лирики Азербайджана. Литературный Азербайджан № 2.
- История азербайджанской литературы (азерб. *Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi*), (1960), Баку, Т. 2, с. 511.
- Кривоносов, В. (1938), Ашуги Азербайджана, Советская музыка, № 4.
- Мамедов, Камран. (1971), Агабейим Ага, Минуты из жизни азербайджанских писателей. Баку: Гянджлик, с. 37–38.

Нахчыванская поэтесса Тебриза, available at: <https://atalar.ru/wp-content/uploads/2018/03/Nahchyvanskaya-poetessa-Tabriza-Hejran-hanum-19-vek.pdf> / (accessed 13.07.2016)

Рубаи. Мехсеги Гянджеви, available at: <https://stihi.ru/2010/12/09/8428> (accessed 09.12.2010)

Ценнее золота. Фольклор и литературные памятники Азербайджана (обзорная статья академика НАНА Б.А.Набиева, чл.-корр. НАНА Т.А.Керимли, составление, биографические справки и комментарии А.М.Багирова), (2010). Москва, 646 с.

Доц. д-р Сабина Тарвердиева
s.y.tarverdiyeva@gmail.com
ORCID ID:0009-0001-9408-2099
Бакински славянски университет
ул. „Сюлейман Рустам“ 33, Баку
Азербайджан

Assoc. Prof. Sabina Tarverdieva, PhD
s.y.tarverdiyeva@gmail.com
ORCID ID:0009-0001-9408-2099
Baku Slavic University
33 Suleyman Rustam str., Baku
Azerbaijan